



Политика ВОЗ в области публикаций: доклад об осуществлении

Доклад Секретариата

1. В мае 2008 г. Исполнительный комитет на своей Сто двадцать третьей сессии принял к сведению доклад Комитета по программным, бюджетным и административным вопросам¹, в котором отмечалось, что полный доклад об осуществлении политики ВОЗ в области публикаций, который, в соответствии с графиком, должен быть представлен Исполкому на его Сто двадцать девятой сессии, будет сообщено, достигнуты ли поставленные цели. Комитет запросил дополнительную информацию в отношении предлагаемой категоризации информационных продуктов ВОЗ и порядок визирования на различных стадиях процесса публикации и просил, чтобы пользователям в развивающихся странах предоставлялся бесплатный доступ к предлагаемой электронной библиотеке информационных продуктов ВОЗ и другим базам данных из области здравоохранения². Члены Исполкома приветствовали предложения, касающиеся качества, экономичности и доступности, однако выразили озабоченность по поводу процесса визирования, а также по поводу основного внимания электронному распространению информации в качестве предпочтительного способа ее распространения. Они запросили дополнительную информацию относительно роли и членского состава предлагаемой группы по координации политики, а также о связи между политикой в области публикаций и планом действий по многоязычию³. Члены Исполкома подчеркнули необходимость того, чтобы информационные продукты ВОЗ были доступны на официальных и местных языках, а также в печатном виде в тех случаях, когда предполагаемая целевая аудитория не имеет надежного доступа к Интернету.

2. В данном докладе излагаются шаги, которые были предприняты для осуществления политики по состоянию на февраль 2011 г., и в нем содержатся ответы на вопросы и опасения Исполкома.

¹ См. документ ЕВ123/2008/REC/1, протокол первого заседания, раздел 6, и протокол второго заседания, раздел 1.

² Документ ЕВ123/3.

³ См. документ ЕВ121/6 и ЕВ121/6 Сог.1.

ОСНОВНЫЕ СТРАТЕГИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ ПУБЛИКАЦИЙ

Координационная группа по политике в области публикаций

3. Подчиняющаяся Генеральному директору группа состоит из представителей от каждого кластера штаб-квартиры и от каждого регионального бюро. На группу возложена задача контроля за осуществлением политики в области публикаций. Круг ведения группы состоит в следующем:

- выработать рекомендации в отношении целей и задач, основополагающих ценностей, подготовки бюджета и финансирования деятельности ВОЗ в области публикаций, в отношении подготовки контента для заполнения выявленных пробелов в публикациях, в отношении подробной категоризации информационной продукции, а также гармонизации и стандартизации процедур в области публикаций и перехода Организации на стандартные технологии издательского дела;
- предлагать механизмы, обеспечивающие наличие и доступность опубликованных материалов ВОЗ на официальных языках Организации, а также на местных языках, и, кроме того, определять требования по различным категориям информационных продуктов в консультации с Комитетом по рассмотрению руководящих принципов;
- разрабатывать порядок определения приоритетов для перевода информационных продуктов в консультации с государствами-членами;
- выработать рекомендации в отношении методов распространения информационной продукции, обучения сотрудников ВОЗ издательскому делу, а также в отношении выбора средств и их применения для мониторинга доступа к информационным продуктам ВОЗ и их использования.

4. С момента ее создания в июне 2008 г. группа провела 12 заседаний (девять видеоконференций и три совещания в Женеве). В результате этих совещаний был подготовлен проект документа о политике контрактных соглашений для финансирования разработки информационных продуктов и методические документы по вопросу о признании участия в создании информационных продуктов, а также по вопросу о публикациях во внешних журналах. Группа также рассмотрела другие вопросы, включая то, каким образом оценивать влияние ВОЗ на информационные продукты, многоязычие, открытый доступ, обучение издательскому делу, пересмотр *Руководства ВОЗ* и *Руководства по стилю ВОЗ*, а также вопрос об использовании логотипа ВОЗ на информационных продуктах.

Четкий порядок визирования

5. В период с февраля 2008 г. по июнь 2009 г. запланированные информационные продукты занесены в штаб-квартире и в пяти региональных бюро в электронный каталог

программным средством по сбору данных. Этот программный пакет был впоследствии расширен и превратился в крупное приложение по визированию запланированных продуктов по всей Организации. В результате был подготовлен базовый список утвержденных плановых продуктов, который размещен в Интранете штаб-квартиры и с которым могут ознакомиться все сотрудники ВОЗ. Как предполагается, это приложение, задача которого рационализировать процесс утверждения различных продуктов и снизить расходы на публикацию, исключая возможный параллелизм, будет использоваться для всех информационных продуктов, планируемых в рамках Организации, независимо от того, будут ли они издаваться самой ВОЗ или внешним издателем и независимо от того, будут ли они в печатном виде или в других форматах. По состоянию на февраль 2011 г., это приложение активировано в штаб-квартире и четырех региональных бюро и проводится обсуждение вопроса об активации его в остальных региональных бюро. Приложение в настоящее время дорабатывается, чтобы оно могло учитывать условия визирования различных категорий продуктов (см. ниже) и соответствующую политику публикаций на этапах планирования и разработки содержания. Требования по утверждению на этапе производства будут введены на более поздней стадии.

6. В 2010 г. было проведено исследование по выявлению количества работ¹, опубликованных в научной прессе сотрудниками штаб-квартиры (включая партнерства и бюро ВОЗ, управляемые штаб-квартирой) в течение двухгодичного периода 2008-2009 годов. Количество работ, согласно подсчетам, составило 1485, из которых 143 представляли собой публикации в журналах ВОЗ и 1342 во внешних журналах. Результаты этого исследования будут использоваться в качестве основы для разработки стратегии внешних публикаций, которые образуют часть общей стратегии в области публикаций.

Категоризация продуктов

7. Определение категории информационных продуктов и четкая классификация продуктов по этим категориям помогают оформлять черновые варианты работ наиболее целесообразным образом, независимо от того, относятся ли они к пропагандистским материалам, таким как информационные бюллетени, научные или технические материалы, такие как рекомендации, или к внешним публикациям, таким как журнальные статьи. Подобный подход содействует единообразию (позволяя одинаковым образом оформлять все публикации схожего содержания или направленные на одинаковую аудиторию), упрощает принятие решений (определяя формат распространения для каждой категории), укрепляет процесс визирования (разъясняя основные элементы, которые должны быть обеспечены для каждой категории) и способствует экономии (препятствуя ненужным усложненным форматам, завышенным тиражам и безцелевой рассылке). Во всех отделениях имеется определенный вид системы категоризации, однако работа проводится (см. пункт 5) в направлении гармонизации различных систем.

¹ Включает в себя статьи, письма и комментарии.

8. Еще одна крупная область, где были произведены улучшения, это процесс разработки руководящих принципов. В *Пособии ВОЗ по разработке руководящих принципов* дается набор подробных инструкций по разработке руководящих принципов, а также разъяснение относительно того, в каких случаях продукт следует отнести к руководящим принципам. Пособие подвергается ежегодному обновлению. В период с января 2008 г. по декабрь 2010 г. в Комитет по рассмотрению руководящих принципов было представлено 275 новых документов, содержащих руководящие принципы, 45 из которых были отклонены.

Экономия в производстве и распространении

9. При подготовке *Бюллетеня Всемирной организации здравоохранения* на всех шести официальных языках стало применяться новая технология верстки. Программный пакет был доработан для дополнительных приложений. Для каждой категории информационных продуктов можно задать определенный шаблон, и все типы файлов можно сгенерировать для печати и электронного распространения (включая мобильные телефоны и версии, удобные для использования лицами с нарушениями зрения), а также для архивирования. К числу монографий, произведенных при помощи этого программного пакета, относятся *Women and health: today's evidence, tomorrow's agenda* и *The world health report – health systems financing: the path to universal coverage*. В отношении последнего производственные расходы из расчета на одну страницу (за исключением перевода и типографских расходов) были на 35% ниже, чем для издания *The world health report 2008: primary health care – now more than ever*. В отношении *Бюллетеня Всемирной организации здравоохранения* полная сумма расходов на программный пакет, как предполагается, будет амортизирована к октябрю 2011 года.

10. Поскольку подготовка шаблонов для производственного файла является сложным процессом, существенной экономии можно добиться лишь в том случае, если один и тот же шаблон используется для подготовки большого числа страниц. Уже подготовлен шаблон для Серии технических докладов ВОЗ. Ряд региональных бюро следит за событиями в штаб-квартире, и некоторые уже стали применять эту технологию.

11. В штаб-квартире и региональных бюро широко используются веб-сайты для распространения публикаций на широкую аудиторию. Полнотекстовые издания обычно предоставляются в онлайн-режиме бесплатно, однако нередко читателям трудно найти информацию, которую они разыскивают, если им неизвестны необходимые заголовки. В порядке реализации плана действий по многоязычию, о скорейшем исполнении которого Ассамблея здравоохранения просила в резолюции WHA61.12, в штаб-квартире и во всех региональных бюро была создана электронная библиотека, являющаяся "глобальным институциональным хранилищем для обмена информацией (IRIS)". Эта электронная библиотека в конечном итоге будет включать в себя исчерпывающую подборку информационных продуктов ВОЗ на официальных и неофициальных языках, которая будет полностью доступна для поиска по ключевым словам и предоставляться пользователям бесплатно через единый интерфейс на всех официальных языках. Ожидается, что эта электронная библиотека еще более снизит потребность в крупных тиражах.

12. Применение технологии "печать по требованию" расширяется и помогает снизить расходы, в частности на хранение. В штаб-квартире и региональных бюро для стран Европы, Восточного Средиземноморья и Западной части Тихого океана снижаются первоначальные тиражи, а потребность в дополнительных копиях удовлетворяется при помощи услуги "печать по требованию". Учитывая невысокую стоимость типографских услуг в Индии, Региональное бюро для Юго-Восточной Азии помогало другим подразделениям Организации с обычными типографскими работами.

13. Бесплатное распространение печатной продукции ВОЗ в целом сокращается, поскольку увеличиваются типографские и почтовые расходы, хотя обязательное распространение изданий ВОЗ на региональные и страновые бюро, министерства здравоохранения и депозитарные библиотеки продолжается. Бесплатное распространение печатных копий некоторых периодических публикаций было сокращено после того, как недавно читателям в странах, имеющих надежный доступ к Интернету, было предложено использовать электронные версии, хотя бумажные копии по-прежнему высылаются по просьбе читателей, имеющих ограниченный доступ к Интернету или не имеющих его вообще. Бесплатное распространение печатных копий непериодических публикаций из Серии технических докладов ВОЗ может выглядеть различно, что зависит от тиража, и часто ограничивается распространением на определенных получателей. Компакт-диски по-прежнему используются в качестве дешевой альтернативы бумажной печати и направлены на аудиторию, у которой доступ к Интернету ограничен или такового не имеется вообще, хотя имели место проблемы, когда на таможне их рассматривали в качестве товаров и поэтому облагали пошлиной, выплачивать которую получатели нередко отказывались. Одновременно, для распространения и продажи книг все шире используются новые Интернет-каналы. На одном из таких сайтов представлено более 650 видов информационных продуктов ВОЗ в полнотекстовом виде, который в 2009 г. привлек к себе более миллиона посещений по одной книге и более 12,5 миллиона страничных просмотров. ВОЗ распространяет более 700 электронных книг через различные коммерческие каналы, устанавливая контакты с библиотеками в государственных и частных организациях и с отдельными лицами во всем мире. Все большее число этих электронных книг имеется в форматах, которые могут быть задействованы и использоваться на различных мобильных устройствах и персональных компьютерах, включая планшеты, смартфоны и электронные читающие устройства.

14. Изучаются другие пути подхода к новым аудиториям. В соответствии с планом действий в области многоязычия в течение двухлетнего периода 2008-2009 гг. было заключено 430 контрактных соглашений с различными партнерами для перевода публикаций ВОЗ на 57 языков. Заключены новые лицензионные соглашения с несколькими крупными издателями научных журналов, с тем чтобы содействовать публикации статей сотрудников ВОЗ при сохранении авторских прав за Организацией. В середине 2009 г. в штаб-квартире была введена онлайн-форма по обработке запросов на воспроизведение материалов ВОЗ во внешних книгах и статьях; в период с июля 2009 г. по декабрь 2010 г. более 3300 запросов были обработаны таким образом. Для улучшения доступности печатных информационных продуктов ВОЗ для всех читающих, включая лиц с недостатками зрения, и в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций

о правах инвалидов¹ в штаб-квартире и в Европейском региональном бюро был введен руководящий принцип "ясная печать".

Более активная поддержка публикаций

15. Начиная с сентября 2008 г. на интранет-сайте штаб-квартиры размещено подробное руководство по политике и процедурам ВОЗ в области публикаций. Это руководство сопровождает пользователя с момента планирования публикации через разработку содержания, производство, маркетинг и распространение до архивирования и оценки. Даются советы по различным вопросам, которые необходимо принимать во внимание, включая присвоение авторства и выражение признательности, авторские права, редакторский стиль, форматы электронных файлов и использование логотипа ВОЗ. Информация, касающаяся политики в области публикаций, будет внесена в пересмотренное Руководство ВОЗ. В региональных бюро на их интранет-сайтах также размещается информация, касающаяся публикаций, включая руководства по процессам публикации, и шаблоны для визирования и производства информационных продуктов.

16. В попытке достичь большей согласованности информационных продуктов, выпускаемых Организацией, была создана межрегиональная рабочая группа по подготовке второго издания *Руководства по стилю ВОЗ*, которое будет применяться во всех отделениях ВОЗ.

17. Продолжается и пользуется поддержкой Учебного комитета штаб-квартиры повышение квалификации сотрудников в области публикаций. Продолжаются регулярные инструктивные совещания по корпоративному стилю и приглашения независимых редакторов со стороны, а также семинары по улучшению навыков редактирования текстов. Учебный курс по авторским правам был расширен и включает в себя руководящие принципы по вопросам публикаций ВОЗ. Был введен ряд новых курсов, в том числе семинары по улучшению доступа к печатным материалам, по подготовке и опубликованию научно-исследовательских статей, по новым приложениям, по визированию плановых информационных продуктов и по общему описанию процесса публикаций в ВОЗ. В 2008-2009 гг. было организовано 47 подобных сессий в штаб-квартире с участием 682 человек; в 2010 г. были организованы 69 сессий с участием 748 человек. Были подготовлены учебные видеофильмы по улучшению доступности печатных материалов. Разрабатывается дистанционный учебный курс по вычитке и планируются другие курсы, включая инструктаж по проведению публикаций через внешних издателей, а также редакторский стиль (после опубликования второго издания *Руководства по стилю ВОЗ*), а также семинары по различным этапам процесса публикаций, которые будут включать в себя консультации в отношении возможных путей снижения расходов. Кроме того, для применения в региональных бюро были подготовлены типовые варианты двух существующих курсов, а в штаб-квартире была организована сессия "по обучению обучающихся". В региональных бюро и в странах по-прежнему будут организовываться учебные курсы по издательским вопросам.

¹ Конвенция о правах инвалидов. Нью-Йорк, Организация Объединенных Наций, 2008 г. (<http://www.un.org/disabilities/default.asp?navid=12&pid=150>, просмотр 7 февраля 2011 г.).

18. С 2008 г. в штаб-квартире в обеденное время организуются конференции и семинары по разработке руководящих принципов. Они включают в себя такие темы, как проведение систематических обзоров, оценка качества фактических данных, формулирование рекомендаций, применение методологии GRADE (Ранжирование оценки, разработки и экспертизы рекомендаций)¹ и осуществление и адаптирование руководящих принципов для конечных пользователей. Другие семинары запланированы в Организации на 2011 год. Кроме того, для разработчиков руководящих принципов в штаб-квартире проводятся еженедельные семинары, а для разработчиков руководящих принципов в Организации разрабатывается электронный учебный курс для обучения через Интернет.

ДЕЙСТВИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

19. Исполнительному комитету предлагается принять доклад к сведению.

= = =

¹ <http://www.gradeworkinggroup.org/>.